



La complessità geografica del Mediterraneo, dalle coste meridionali dell'Europa a quelle nord-occidentali dell'Asia e a quelle settentrionali dell'Africa, può essere meglio compresa attraverso l'intreccio delle sue storie e la sovrapposizione dei territori che la rendono irriducibile al controllo ideologico di una o più frontiere, tantomeno a un'unitaria narrazione della sua storia.

L'attenzione che il Festival Oriente Occidente quest'anno dedica al Mediterraneo non è un invito a un tipo di riconoscimento capace di mettere ordine a tutte le memorie che oggi si stanno formando, anche grazie ai più recenti movimenti di liberazione verso la democrazia. Ma un'esperienza di spaesamento e di abbandono a tutte quelle diverse e nuove misure di mondo che potenzialmente sono racchiuse in ognuna delle performance ospitate dal Mediterraneo, quest'anno, a Rovereto.

Così, dal flamenco di Mercedes Ruiz alla taranta di Maristella Martella e alla vocalità salentina di Enza Pagliara con le note popolari del Canzoniere Grecanico Salentino diretto da Mauro Durante; dalle vertigini dei dervishi rotanti di Ziya Azazi, al bailador flamenco Augustin Barajas nel nuovo progetto della Tangeri Cafè Orchestra, al moderno teatrodanza egiziano, fortemente engagée, di Walid Aouni, e alla ormai planetaria attività del coreografo israeliano Ohad Naharin, le correnti culturali di un mare inesauribile si incontrano e si intrecciano, si sovrappongono e si accavallano assieme, a Oriente



### Carta In Cooperazione

I possessori di Carta in Cooperazione hanno diritto all'acquisto del biglietto di ingresso agli spettacoli (Rovereto: Auditorium Fausto Melotti; Trento: Teatro Sociale) a euro 10 anziché 20, con uno sconto del 50%.

## Oriente Occidente, incontro di culture

# Sulle rotte di Ulisse

## Danze, culture e incroci nel Mediterraneo

Tema conduttore del prossimo Festival internazionale di danza Oriente Occidente è il Mediterraneo: a Rovereto e a Trento dell'1 all'11 settembre 2011. Prevendita dei biglietti aperta dall'1 agosto.

Occidente, in una corrente possibile della memoria del presente, con gli enigmi corvini di Josef Nadj, con la danza fusion del franco-algerino di base a Lione, Abou Lagraa, con la tradizione ridotta a puzzle dalla greca Apotosoma Dance Company, con le coproduzioni del Festival per i due italiani vincitori del concorso coreografico Danz'è della passata edizione: Gabriel Beddoes e Francesca Manfrini.

Tante frontiere, dunque nessuna frontiera. Per-

ché, con le parole di Iain Chambers: «La frontiera non è un oggetto, ma la materializzazione dell'autorità».

### Per informazioni

Oriente Occidente

Tel 0464 431660

festival@orienteoccidente.it

www.orienteoccidente.it

### Programma

#### giovedì 1 settembre

Rovereto Auditorium Fausto Melotti ore 21

**MERCEDES RUIZ**  
COMPANIA FLAMENCA  
MERCEDES RUIZ (Spagna)

**Dibujo en el Aire**  
prima nazionale

#### venerdì 2 settembre

Trento Teatro Sociale ore 21

**MARISTELLA MARTELLA**  
TARANTARTE (Italia)

Taràn

#### sabato 3 settembre

Rovereto Auditorium Fausto Melotti ore 21

**JOSEF NADJ**  
CENTRE  
CHORÉGRAPHIQUE  
NATIONAL D'ORLÉANS  
(Francia)

**Les Corbeaux**  
prima nazionale

#### domenica 4 settembre

Rovereto Auditorium Fausto Melotti ore 21

**PRESENTAZIONE  
E PREMIAZIONE  
DEL CONCORSO  
COREOGRAFICO DANZ'È**

Rovereto Piazza del Polo  
Museale ore 21

*musica*  
**ENZA PAGLIARA**  
UNDA MARIS (Italia)  
Frunte de Luna

*musica*

**MAURO DURANTE**  
CANZONIERE  
GRECANICO SALENTINO  
(Italia)  
Focu d'amore

*In collaborazione con la Notte della Taranta di Melpignano*

#### lunedì 5 settembre

Rovereto Auditorium Fausto Melotti ore 21

*musica*  
**JAMAL OUASSINI**  
TANGERI CAFÉ  
ORCHESTRA (Marocco)  
Sulla via di Tarifa

Trento Teatro Sociale ore 21

**WALID AOUNI**  
EGYPTIAN MODERNE  
DANCE THEATRE (Egitto)  
**The Women of Kassem Amin**  
prima nazionale

#### martedì 6 settembre

Trento Teatro Sociale ore 21

**WALID AOUNI**  
EGYPTIAN MODERNE  
DANCE THEATRE (Egitto)  
**Le Port de l'Orient**  
prima assoluta

#### mercoledì 7 settembre

Rovereto Auditorium Fausto Melotti ore 21

**GABRIEL BEDDOES**  
KÖRPER (Italia)

**Vis Motus**  
prima nazionale e coproduzione del Festival

**FRANCESCA MANFRINI**  
3D-3DINAMICHE (Italia)

**Under the tree's voices**  
prima nazionale e coproduzione del Festival

#### giovedì 8 settembre

Trento Teatro Sociale ore 21

**OHAD NAHARIN**  
BATSHEVA DANCE  
COMPANY (Israele)

#### Deca Dance

prima nazionale

#### venerdì 9 settembre

Rovereto Auditorium Fausto Melotti ore 21

**ZIYA AZAZI**  
ZIYA AZAZI COMPANY  
(Turchia)

**Dervish / Azab e Dervish in progress**  
prima nazionale

#### sabato 10 settembre

Trento Teatro Sociale ore 21

**ANDONIS FONIADAKIS**  
APOTOSOMA DANCE  
COMPANY (Grecia)  
**Romeo and Juliet**  
prima nazionale

Rovereto Piazza del Polo  
museale ore 21.30

**ZIYA AZAZI**  
ZIYA AZAZI COMPANY  
(Turchia)

**Ember**  
prima nazionale

Rovereto Piazza del Polo  
museale ore 22

**DJAMILA HENNI-CHEBRA**  
COMPAGNIE DJAMILA  
HENNI-CHEBRA  
(Francia Egitto)

**Champagne et mazzè sur le Nil**  
prima nazionale

#### domenica 11 settembre

Rovereto Auditorium Fausto Melotti ore 21

**ABOU LAGRAA**  
LA BARAKA (Francia Algeria)  
Nya  
prima nazionale